



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 5月 20日号
20 de maio de 2026

(Esp) 20 de mayo de 2026
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ 059-321-2021

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no “Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza” ! (Esp) ¡ Vamos a ir a jugar ! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



おひらき
無料
Gratuito

●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>がつなのか にち 6月7日（日） 14:00 ~ 15:00 7 de junho (domingo) (Esp) Domingo, 7 de junio</p>	<p>離乳食講座 対象：18か月までの子をもつ保護者、出産予定の人 Palestra sobre papinhas para bebês. Dirigido a: Pais de bebês de até 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Curso de alimentación complementaria Dirigido a: Padres con hijos de hasta 18 meses y personas que esperan un hijo 取り分け離乳食を紹介します。 Apresentando algumas ideias para papinhas de bebê. (Esp) Enseñaremos el método recomendado actualmente de alimentación basada en porciones compartidas (a menudo relacionado con el Baby-Led Weaning o BLW y la alimentación perceptiva).</p>
<p>がつしゅうよつか にち 6月14日（日） ① 10:00 ~ 12:00 ② 15:00 ~ 17:00 14 de junho (domingo) (Esp) Domingo, 14 de junio</p>	<p>飛ばしてNo.1！ 対象：小学生 Voe alto e torne-se o número 1! Dirigido a: crianças do ensino primário. (Esp) Lanza alto para alcanzar el puesto número 1!. Dirigido a niños de primaria ひこうき、とんぼ、フリスビーなど、飛ばして遊ぶ工作をするよ。飛距離くらべの当てをして遊ぼう。 Vamos construir coisas que voem, como aviões, libélulas e frisbees. Vamos nos divertir comparando a distância de voo e o tiro ao alvo. (Esp) Haremos manualidades para jugar a lanzarlas, como aviones, libélulas y frisbees. Juguemos a comparar la distancia de vuelo y a dar en el blanco.</p>
<p>① がつ にち きん 6月19日（金） 15:00 ~ 16:30 19 de junho (sexta) (Esp) Viernes, 19 de junio ② がつはつか ど 6月20日（土） 14:30 ~ 16:00 20 de junho (sábado) (Esp) Sábado, 20 de junio</p>	<p>おはなのメモスタンド 対象：どなたでも Porta-recados em formato de flor. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Soportes para notas con motivos florales. Dirigido a todos, sin restricción. おうちの人や友だち、大切なひとにプレゼントを作ろう。 Vamos fazer um presente para sua família, amigos ou entes queridos. (Esp) Hagamos regalos para nuestra familia, amigos y personas especiales.</p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、

ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

けっこんいわいきんきゅうふせいど
結婚祝金給付制度のご案内

Informações sobre o Sistema de Subsídio de Casamento
(Esp) Información sobre el Sistema de Subsidio de Matrimonio

結婚を祝福し、夫婦の新しい人生を応援するため、結婚祝金を交付しています。ぜひご利用ください。

Para parabenizar o casamento e apoiar a nova vida dos recém-casados, oferecemos um subsídio de casamento. Por favor, aproveitem!

(Esp) Con el fin de celebrar el matrimonio y apoyar la nueva vida de la pareja, se concede una prestación como regalo de bodas.

¡Aprovechen de este regalo!

■対象：次の条件をすべて満たす夫婦

Dirigido a: casais que atendam a todos os critérios a seguir / (Esp) Elegibilidad: Personas que cumplan con todas las siguientes condiciones.

(1) 婚姻届けを提出した

Registro da Notificação de casamento / (Esp) Para los extranjeros es la entrega de la notificación de matrimonio. Luego pida el certificado que es un documento oficial emitido por las municipalidades (ayuntamientos) en Japón que certifica la aceptación de matrimonio. Se utiliza para demostrar que el matrimonio fue aceptado. O puede ser el Certificado de Matrimonio correspondiente a su país.

(2) 婚姻届提出日時時点で、夫婦ともに39歳以下で、いずれもこの結婚祝金の交付を受けていない

Ambos os cônjuges devem ter 39 anos ou menos, na data de apresentação da notificação de casamento e nenhum deles deverão ter recebido este subsídio.

(Esp) Parejas que tengan ambos 39 años o menos en la fecha de registro del matrimonio y ninguno de los dos haya recibido esta ayuda para regalo de bodas.

(3) 結婚祝金の交付を申請する時点で、本市に居住し住民登録がある

O casal deve residir e ter o endereço registrado em Yokkaichi no momento da solicitação do subsídio.

(Esp) Que la pareja tenga registro de domicilio en la ciudad en el momento de solicitar el subsidio de regalo de bodas.

(4) 結婚祝金の交付決定日から2年以上、本市に定住する意思がある

Casais que tenham a intenção de se estabelecer em Yokkaichi mais de dois anos a partir da data da determinação do pagamento do subsídio.

(Esp) Aquellos que tengan la intención de establecerse en Yokkaichi durante más de dos años a partir de la fecha de la decisión sobre la concesión del subsidio de regalo de bodas.

(5) 税金を完納している

Ambos os cônjuges pagaram seus impostos integralmente.

(Esp) Ambos tienen que tener pagado en su totalidad los impuestos (estar al día con los pagos de impuestos).

■交付額：1夫婦あたり10万円

Valor do subsídio: 100 mil ienes por casal / (Esp) Importe del subsidio: 100.000 yenes por pareja.

■申請：次の書類を直接、または郵送で、〒510-8601 諏訪町2-2 こども未来課（総合会館3階）へ。

Inscrição: Entregue pessoalmente ou envie os seguintes documentos pelo correio para 〒510-8601 Suwa-chou 2-2 Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) (Sougou Kaikan 3F)

(Esp) Solicitud: enviar los siguientes documentos en persona o por correo al Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del edificio Sougou Kaikan, con dirección 2-2 Suwa-chou, 〒510-8601.

(1) 結婚祝金交付申請書

Formulário de solicitação de subsídio de casamento / (Esp) Formulario de solicitud del subsidio de matrimonio.

(2) 夫婦の戸籍謄本（夫婦ともに外国籍の方は婚姻届の受理証明書）

Cópia do registro familiar do casal "Koseki touhon" (se ambos os cônjuges forem estrangeiros, apresentar o certificado de recebimento da notificação de casamento "Kon-in todoke no juri shoumeisho")

(Esp) Copia del registro civil (Koseki) de la pareja. Si ambos cónyuges son extranjeros, notificación de aceptación de matrimonio provisional en Japón (Kon-in Todoke no Juri Shoumeisho).

(3) 住民票（世帯全員、または夫婦）

Atestado de residência (Juuminhyou) de todos os membros da família ou do casal

(Esp) Certificado de residencia (Juumin-hyou) de todos los miembros de familia o de la pareja.

(4) 夫婦それぞれの完納証明書（四日市市が発行するもの）※完納証明書は市民税課（市役所2階）で取得してください。

各市区市民センター、市民窓口サービスセンターでは取得できませんので、ご注意ください。

Certificado de pagamento integral de impostos (Kannou Shoumeisho) de cada cônjuge emitido pela Prefeitura de Yokkaichi-shi (Os certificados podem ser obtidos no Departamento de Impostos Municipais (Shiminzei-ka), no Segundo andar da Prefeitura. Observe que os certificados não podem ser obtidos nos Chiku Shimin Center e nem no Shimin Madoguchi Service Center.)

(Esp) Certificado de pago completo de impuestos (Kannou Shoumei-sho) de ambos (expedido por la ciudad de Yokkaichi). Los certificados deben obtenerse en el Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka), en la 2ª planta del Ayuntamiento. Tenga en cuenta que no pueden obtenerse en los respectivos Centros Cívicos (Chiku Shimin Center) de distrito ni en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center).

■申請期間：婚姻届出日から6か月以内

Período de solicitação: dentro de seis meses a partir da data de registro do casamento

(Esp) Período de solicitud: en el plazo de seis meses a partir de la fecha de registro del matrimonio

※結婚祝金交付申請書は、こども未来課のほか、市民課、市民窓口サービスセンター、各地区市民

センター（中部を除く）でお渡ししています。市ホームページからも入手できます。

O formulário da solicitação do subsídio de casamento será disponível no Kodomo Mirai-ka, Shimin-ka, Shimin Madoguchi Service Center e nos Chiku Shimin Center (exceto Chuubu). Também pode ser obtido no site de Yokkaichi.

(Esp) El formulario para el subsidio de matrimonio se encuentran en el Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka), en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center) y en los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center), excepto en el centro cívico de Chuubu Chiku Shimin Center, así como en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka). También disponible en el sitio web de la ciudad.

【問い合わせ先】こども未来課 ☎ 059-354-8038

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Mirai-ka



市ホームページ
Site de Yokkaichi
(Esp) Sitio web de la ciudad

まいとし がつついたち じんけんようごいいん ひ
毎年6月1日は「人権擁護委員の日」です

Todos os anos, dia 1º de junho é o dia dos "Defensores dos Direitos Humanos"
(Esp) El 1º de junio de todos los años, es el día de los "DEFENSORES DE LOS DERECHOS HUMANOS"

じんけんようごいいん ほうむだいいん いしょく う むしょう よっかいちし にん いいん
人権擁護委員は、法務大臣の委嘱を受けたボランティア（無償）で、四日市市に18人の委員がいます。
ちいき みな じんけんそうだん う もんだいかいけつ てつだ じんけん かんしん も
地域の皆さんからの人権相談を受けて問題解決のお手伝いをしたり、人権について関心を持ってもらえ
るような人権教室や啓発活動を行ったりしています。

Os "Jinken Yougo lin" são voluntários comissionados pelo Ministro da Justiça (sem remuneração). Há 18 membros em Yokkaichi. Eles recebem consultas sobre direitos humanos dos moradores locais, ajudando a resolver problemas, e realizam atividades educacionais para aumentar a conscientização sobre os direitos humanos.

(Esp) Los defensores de los derechos humanos son voluntarios que trabajan gratuitamente (no remunerado) y encargados por el Ministro de Justicia. Hay 18 miembros en la ciudad de Yokkaichi. Aceptan consultas sobre derechos humanos de los ciudadanos de las comunidades locales para ayudar a resolver problemas, y llevan cabo clases y actividades para fomentar el interés sobre los derechos humanos.

じんけん ごま なや さい い か じんけんそうだんでんわ りよう なたの なや ごま
人権についてお困りやお悩みの際は、以下の人権相談電話をご利用ください。あなたの悩みごとや困
りごとについて、ひとりで悩まず、気軽に相談してください。

Se você tem algum problema ou dúvida sobre direitos humanos, use o número de telefone conforme segue abaixo para consultas. Se tiver preocupações, não sofra sozinho, sinta-se à vontade para nos consultar.

(Esp) Si tiene alguna preocupación sobre los derechos humanos, utilice el siguiente teléfono para consultas. También aceptamos consultas de derechos humanos sobre prejuicios injustos, discriminación, no se sienta solo y no dude en hablar con nosotros de sus problemas y dificultades.

みんなの人権110番（全国共通） ☎ 0570-003-110

※おかけになった場所の最寄りの法務局・地方法務局につながります（平日 8:30 ~ 17:15）

Minna no jinken 110 ban (Iguar em todo o Japão) ☎ 0570-003-110

※Sua ligação será direcionada a Secretaria de Assuntos Jurídicos/ Secretaria Regional de Assuntos Jurídicos da região mais próxima (Días úteis das 8h30 às 17h15)

(Esp) Teléfono de Emergencia, Derechos Humanos de Todos ☎ 0570-003-110

Se le pondrá en contacto con la Oficina de Asuntos Jurídicos más cercana o con la Oficina de Asuntos Jurídicos de Distrito de la localidad desde la que llama. (Días hábiles: 8:30 a 17:15 hs).

インターネット人権相談窓口 <https://www.jinken.go.jp/>（パソコン・スマートフォン共通）

Consultas pela internet, computador ou smart phones <https://www.jinken.go.jp/>

(Esp) Servicio de asesoramiento sobre derechos humanos por Internet, común para PC y smart phone <https://www.jinken.go.jp/>

とくせつじんけんそうだん じっしあんない
○特設人権相談の実施案内○

Consultas especiais sobre direitos humanos / (Esp) Aviso sobre consultas especiales sobre derechos humanos

「人権擁護委員の日」に合わせて、特設人権相談を実施します。予約の必要はありませんのでお気軽にお越しください。

Consultas especiais sobre direitos humanos serão realizadas em conjunto com o "Dia dos Defensores dos Direitos Humanos" (Jinken Yougo lin). Sinta-se à vontade para visitar, pois não há necessidade de fazer reserva.

(Esp) Con motivo del "Día de los Defensores de los Derechos Humanos" se celebrarán consultas especiales. No es necesario concertar cita, así que no dude en acudir.

☀ 日 時：6月1日（月）10：00 ~ 12：00、13：00 ~ 15：00

Data e horário: 1.º de junho (segunda) das 10h às 12h e 13h às 15h

(Esp) Fecha y hora: Lunes, 1 de junio. De 10:00 a 12:00 hs y 13:00 a 15:00 hs.

☀ 場所：イオンタウン四日市泊店 1階 鎌倉パスタさん南側

Local: Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F ao lado sul do Kamakura Pasta

(Esp) Lugar: 1er piso, al sur de la tienda Kamakura Pasta de Aeon Town Yokkaichi Tomari

問い合わせ先：人権センター ☎ 059-354-8609 • FAX 059-354-8611

Informações / (Esp) Informaciones: Jinken Center

「よっかいちニコニコ子育て応援券」

Cupom de Apoio à Criação de filhos “Niko Niko-ken” (Esp) Cupón de Apoio al Cuidado Infantil “Niko Niko-ken”

「よっかいちニコニコ子育て応援券」とは、2人目以降の子を出産した後の、保護者の心身の負担を軽減するため、生まれた子の兄・姉を産後12か月までの間に、市内の一時保育や病児保育に預けたときの保育料や家事支援サービスの利用料が2回まで無料になる券です。

A fim de reduzir a carga física e mental da mãe após o parto do segundo filho em diante, o “Yokkaichi Niko Niko Kosodate Ouen-ken” são cupons gratuitos (até 2 vezes) para a guarda temporária dos irmãos(ãs) mais velhos do bebê que nasceu, em creches da cidade que cuidam de crianças enfermas e serviços de apoio às tarefas domésticas (Kaji Shien) (pode ser usado até 2 vezes durante os primeiros 12 meses após o parto).

(Esp) Los “Cupones de Apoio al Cuidado Infantil 「Yokkaichi Niko Niko」”, comúnmente conocido como cupón Yokkaichi Niko NiKo tienen como objetivo aliviar la carga física y mental de los padres tras el nacimiento del segundo hijo o de los siguientes, y están destinados a los hermanos/nas mayores del recién nacido, hasta los 12 meses después del parto, los gastos de guardería temporal o de guardería para niños enfermos dentro de la ciudad, así como los gastos de los servicios de ayuda doméstica, sean gratuitos hasta un máximo de dos veces.

ぜひ、ご利用ください。※ニコニコ券を受け取るには、交付申請をしていただく必要があります。

Aproveitem o serviço! (Para receber o “Cupom Niko Niko” (Niko Niko-ken), é necessário fazer a solicitação.)

(Esp) Haga uso de este servicio. *Para recibir el cupón, debe hacer la solicitud.

<申請方法> ①または②のいずれかの方法により申請

Forma de Solicitação: Inscreva-se por qualquer das seguintes formas

(Esp) Modo de solicitud: Solicite por el 1 o 2.

①右記「ニコニコ券 申請フォーム」から申請

Inscreva-se através do “Formulário de solicitação do “Cupom Niko Niko” (Niko Niko-ken) à direita

(Esp) Solicite desde el “Formulario de solicitud de cupón Niko Niko-ken” a la derecha

②所定の申請書を郵送または直接、こども未来課（総合会館3階）へ提出

Envie o formulário de solicitação preenchido pelo correio ou entregue diretamente para o Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) no Sougou Kaikan 3F.

(Esp) Presente el formulario de solicitud prescrito por correo o en persona en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del Pabellón Cívico (Sougou Kaikan).

<対象者>

市内在住の産婦で、2人目以降の子を出産し、生まれた子の兄・姉（小学生までの子）を養育している方
Dirigido a: Mães que moram na cidade, que deram a luz ao 2º filho (ou mais), e cuidam do irmão ou irmã mais velho do recém-nascido (criança até o ensino primário).

(Esp) Corresponden: a las madres que viven en la ciudad, que han dado a luz a un segundo hijo o más y están cuidando de los hermanos mayores (hasta la edad de escolarización primaria) del recién nacido.

<利用期間>

ニコニコ券を受け取った日から、出産月の12か月後の月末まで

Período de uso: Desde o dia que recebeu o “Cupom Niko Niko” (Niko Niko-ken), até o final do mês, 12 meses após o mês do nascimento.

(Esp) Plazo del cupón: desde el día en que reciba el cupón de cuidado infantil gratuito hasta el final del mes, 12 meses después del mes de nacimiento.

●一時保育（未就学児が利用できます）

Creche temporária (disponível para crianças em idade pré-escolar)

(Esp) Guardería temporal (disponible para niños en edad preescolar).

●病児保育（小学生までの子が利用できます）

Creche para crianças doentes (disponível para crianças até o ensino primário)

(Esp) Centro infantil por enfermedad (Byouji Hoiku) (disponible para niños hasta la edad de escolarización primaria).

●家事支援（小学生までの子がいる世帯が利用できます）

Apoio às tarefas domésticas (Kaji Shien) (disponível para famílias com crianças até o ensino primário)

(Esp) Apoyo al hogar (disponible para hogares con niños hasta la edad de escolarización primaria).

★利用期間や方法など、詳細は市ホームページをご確認ください★

Verifique o site da cidade para mais detalhes sobre o período de uso e como utilizar o serviço.

(Esp) Consulte el sitio web para conocer los periodos de uso y cómo utilizar el servicio.

【問合せ先】こども未来課 ☎ 059-354-8069

Informações: Departamento de Assuntos do Futuro da Criança

(Esp) Informaciones: Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka)



ニコニコ券申請フォーム
Formulário de solicitação do
“Cupom Niko Niko”
(Esp) Formulario de solicitud
de cupón Niko Niko-ken



市ホームページは
こちらから
Clique aqui para acessar
o site da cidade
(Esp) Haga clic aquí
para el sitio web de la
ciudad.